

## COMUNICADO

### *Gobierno de Gibraltar*

#### **Declaraciones del Ministro Principal Conferencia de Información 23 de abril de 2020**

Gibraltar, 23 de abril de 2020

Declaraciones del Ministro Principal  
Conferencia de Información 23 de abril de 2020

[Saludos]

#### RAMADAN

Antes de empezar mi declaración de esta tarde, permítanme desear a todos los miembros de nuestra comunidad musulmana un feliz primer día de Ramadán.

Este Ramadán será diferente a los demás, al igual que lo han sido la Semana Santa y el Pésaj.

Espero que todos puedan observar las partes importantes de sus rituales, incluso sin la posibilidad de rezar juntos.

#### ESTADÍSTICAS

Hoy en día, el número total de pruebas realizadas hasta ahora en Gibraltar para COVID-19 es de 2.062.

Los resultados pendientes son 76.

Los resultados recibidos son 1.986.

Hemos tenido 133 casos identificados de COVID-19 en Gibraltar.

De ellos, 129 se han recuperado y 4 siguen activos.

No hay casos de COVID en nuestros hospitales.

No ha habido muertes por COVID en Gibraltar.

No se les escapará que el número de personas que actualmente se han detectado como positivas con el virus es muy bajo.

Sólo hemos detectado cuatro individuos infectados.

Nuestro éxito en mantener ese número bajo puede ser nuestro mayor reto para persuadirles de que las reglas de bloqueo deben continuar.

Pero a medida que comencemos a hacer más pruebas al azar, es probable que encontremos muchos más portadores asintomáticos presentes en nuestra comunidad.

Así que, por favor, no piensen que hemos vencido al virus.

No crean que ahora es seguro salir con impunidad.

No lo es.

Quiero ser franco, claro y honesto con ustedes:

El virus está presente en nuestra comunidad y sería una tontería que relajaran su actitud de permanecer a salvo en el interior porque el sol brilla o el número de infecciones detectadas es bajo.

## COMUNICADO

Y también recuerden que el virus está fuera en abundancia en España y en el Reino Unido, desde donde veremos a gente que accede a Gibraltar - tal vez, sujeta a algunos controles en el futuro.

### CONFINAMIENTO EXTENDIDO

Por eso, como acordamos el lunes y anuncié con el Líder de la Oposición, ayer renovamos las reglas de cierre que afectan a toda nuestra población.

Las nuevas normas entrarán en vigor a partir de hoy y ya han sido aprobadas por la Ministra de Contingencias Civiles, Samantha Sacramento.

Así que, por favor, seamos claros: las reglas de confinamiento continúan.

Las nuevas reglas han sido aprobadas para tener efecto durante otros 30 días.

Pero serán revisadas cada lunes.

Recuerden que les he dicho que no permitiremos que estas reglas permanezcan en vigor ni un momento más de lo necesario.

Pero tampoco pueden ser levantadas - en su totalidad o en parte - un momento antes de que seamos capaces de levantarlas con confianza.

### REVISIONES

Y así, el lunes, revisaremos no sólo la regla relativa a los mayores de 70 años, sino también las reglas relativas a la población general que hemos renovado hoy.

Recuerden también que en Gibraltar nuestras reglas han sido diseñadas para ser más permisivas que en otros lugares.

Aquí siempre se ha podido salir a hacer ejercicio si se es menor de 70 años y los niños siempre han podido salir por lo menos una vez al día.

### ESTRATEGIA DE SALIDA

Por eso estamos diseñando una estrategia de salida a la medida de Gibraltar, que esperamos poder publicar muy pronto.

En la preparación de esa estrategia seguiremos las recomendaciones de la Organización Mundial de la Salud.

Y también tendremos en cuenta el asesoramiento y la estrategia que se está llevando a cabo en Inglaterra, Escocia, Alemania y España, así como en otros países y zonas.

Estamos estudiando cada consejo y ejemplo relevante para preparar la mejor estrategia a medida y más efectiva para Gibraltar.

Pero seamos claros:

Esa estrategia no va a consistir en volver a la normalidad.

Porque no podemos volver a la normalidad por ahora.

Se tratará de vivir con el virus por ahora.

El distanciamiento social, por lo tanto, lamentablemente está aquí para quedarse.

Eso significará potencialmente pruebas de temperatura en los puntos de entrada a Gibraltar o en la entrada a los negocios o a algunas zonas de Gibraltar.

Esto también puede implicar una orientación sobre el uso de máscaras en el futuro.

Es probable que implique una forma muy diferente de ir a la playa este verano e implicará que se anime a las personas a autoidentificarse si tienen los síntomas del virus y a autoaislarse sin temor a pérdidas financieras cuando lo hagan.

## COMUNICADO

El futuro también puede implicar programas de pruebas muy extensos y ambiciosos y un rastreo de contactos aún más agresivo y, cuando sea necesario, la imposición del autoaislamiento.

Puede implicar la implementación de nuevas aplicaciones en sus teléfonos.

Ya estamos hablando con el Departamento de Salud del Reino Unido y con Google y Apple sobre estas oportunidades a través de los colegas del Foreign Office con los que hemos estado trabajando estrechamente durante el curso de esta emergencia de salud pública.

Además, podemos utilizar otras tecnologías que ya tenemos en Gibraltar, como nuestro sistema GIS [Geographic Information System] o nuestros sistemas NSCIS [sistemas avanzados de control fronterizo], que se están utilizando para trabajar juntos.

Pero si estas tecnologías pueden ser usadas para luchar contra el virus, las usaremos de manera que protejan su privacidad y sus datos tanto como sea posible.

Le diremos mucho más sobre esto a medida que estas oportunidades se desarrollen.

Y, repito, el futuro previsible implicará que el distanciamiento social continúe.

Implicará que las empresas regresen a un mundo diferente.

Les daremos muchos más detalles sobre todo esto a medida que se desarrolle.

Sin embargo, creo que es importante tomarnos un momento, mientras planeamos el futuro, para hacer un balance y reflexionar sobre lo que ha sucedido.

El hecho es que la ciencia nos ha ayudado a identificar este problema.

Pero todavía no nos está ayudando a resolverlo.

¿Por qué estamos confinados?

Porque sabemos que el virus mata, pero no sabemos cómo curar a los pacientes o inmunizarlos. Y la cura o la vacuna están más lejos de lo que nos gustaría que estuvieran.

Así que, en efecto, hemos tenido que recurrir a un enfoque bastante contundente para ralentizar el virus.

Simplemente hemos tenido que apartarnos de su camino.

Hemos tenido que retirarnos a nuestras casas para evitar contagiarnos del virus.

Hasta cierto punto, hemos aprendido los humildes límites de las habilidades de la humanidad.

Nuestro conocimiento científico, incluso nuestra capacidad para mapear el genoma humano, aún no ha sido suficiente para que la humanidad logre una respuesta, cura o inmunidad al virus. Realmente vale la pena detenerse a reflexionar sobre esto.

Hasta cierto punto, COVID-19 nos ha puesto en nuestro lugar.

Así que por favor recuerden que, si salen, se ponen en riesgo.

También ponen en riesgo la capacidad de la GHA (Gibraltar Health Authority) para tratar otros casos.

Así que, por favor, sólo salgan si tienen que hacerlo y de acuerdo con las reglas.

Y eso incluye a aquellos de ustedes que se sienten más frustrados.

Aquellos de ustedes que se sienten más valientes.

Podrían morir dentro de los 21 días de haber contraído el virus.

Cualquiera que sea su edad.

Sin embargo, especialmente si tienen más de 70 años.

Y no quiero perder a ninguno de ustedes por el Coronavirus.

Cualquiera que sea su edad o sus vulnerabilidades.

Así que, por favor, entiendan que empatizo totalmente con sus frustraciones.

## COMUNICADO

Y pronto les daremos detalles de cómo permitiremos el ejercicio a los mayores de 70 años e introduciremos otras flexibilidades.

Pero por ahora, estamos haciendo lo que tenemos que hacer.

Aunque sea frustrante, y con las consecuencias que apreciamos que nuestras reglas tienen para sus libertades civiles.

Por supuesto, como resultado, no tenemos actualmente una economía que funcione plenamente.

### LAS MEDIDAS DE BEAT COVID

Por eso hemos tenido que diseñar nuestros Términos de Asistencia a Empresas y Empleados o nuestras Medidas BEAT COVID-19.

Y hoy, estamos haciendo nuestros primeros pagos con respecto a este programa.

Estamos empezando a efectuar pagos que sumarán alrededor de 5 millones de libras en los próximos días.

Estos pagos se refieren a la mayoría de las reclamaciones hechas hasta la semana pasada.

Representan 4.500 empleados en nuestra economía.

Son empleados por 750 empresas que han reclamado en su nombre.

También se está pagando una suma cercana a las 310.000 libras esterlinas con respecto a 355 trabajadores autónomos cuyas reclamaciones han sido aprobadas para su pago.

Se han recibido otras 750 solicitudes que deben ser procesadas y evaluadas.

Eso podría elevar la cantidad total pagada a la región a unos 6 millones de libras esterlinas sólo este mes.

Una declaración más completa, con más información estadística, será compartida con el Líder de la Oposición y el Gabinete, así como con los miembros del Comité de Asesoramiento y Enlace Económico de Covid-19 (CELAC por sus siglas en inglés).

Una vez que todas las solicitudes del mes de abril hayan sido procesadas, se emitirá una declaración estadística completa con desgloses para el público en general.

También debo decirles que hemos recibido más de 1.000 correos electrónicos sobre consultas relacionadas con las medidas de BEAT COVID.

[Agradecimientos a varios departamentos e individuos].

Por lo tanto, una parte considerable de todos los empleados de nuestra economía recibe su sueldo del Gobierno para este mes.

Pero nuestro gasto ahora es para evitar el colapso social y económico.

Lo lograremos.

Y creo que hemos hecho historia aquí - especialmente para una administración tan pequeña - y debemos apreciar cuánto trabajo se ha invertido en movilizar estas sumas rápidamente, debidamente comprobado y a los destinatarios correctos en tan corto espacio de tiempo.

Y cómo hemos calibrado esto - trabajando con sindicatos y organizaciones representativas de negocios.

Y también con un nivel de cooperación y colaboración sin precedentes con el líder de la oposición y su equipo del gabinete en la sombra.

## COMUNICADO

Usando al Gobierno para recopilar todos los consejos posibles de toda nuestra economía.  
Y desplegando todo el talento en el servicio público para hacerlo realidad.  
Exactamente lo que se esperaba de nosotros en este momento.

Por supuesto, los 6 millones de libras a los que me he referido no incluyen la cantidad de ingresos a los que hemos renunciado en el último mes y que también tendrán un gran impacto en el balance final de las finanzas públicas.

Así que, de ahora en adelante, tendremos que cortar nuestro traje para que nos quede bien.  
Recuerden que este nivel de gasto en nuestro balance no tiene precedentes en la historia.  
Ni siquiera en períodos de guerra o de la frontera cerrada.  
En aquellos días, era el gasto del Reino Unido.  
El Reino Unido apoya y sostiene durante el período de la frontera cerrada.

Esta es la primera vez que buscamos sostener tanto aumento de gastos en base a nuestros propios ingresos.

Pagando a nuestra manera.

Así que cuando la CELAC se reúna esta semana también veremos qué podemos hacer para ayudar a las empresas en los próximos meses y qué empresas podrían volver ya si se toman algunas precauciones.

Porque eso nos llevará a la mejor manera de producir ingresos en los próximos meses.  
Además de ver cómo aumentar los ingresos de diferentes maneras en los próximos años.  
Porque hemos llegado a esta crisis con las armas para vencerla.

Pero tenemos el deber de preservar nuestra prosperidad para las generaciones futuras y asegurarnos de mantener nuestras finanzas fuertes para los años venideros al salir de esta crisis también.

### CONCLUSIÓN

Finalmente, sólo quiero recordarles esto.

Aún no estamos fuera de peligro.

Aún no llegamos siquiera al descanso en este partido.

No hemos vencido al virus.

Puede que hayamos alcanzado el primer cuarto del partido.

Tienen que tenerlo claro y no ponerse en peligro de contraer el virus.  
Pero creo que ahora podemos estar llegando al final del principio.

## COMUNICADO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press](http://www.gibraltar.gov.gi/press)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

**CHIEF MINISTER'S SCRIPT**  
**INFORMATION CONFERENCE 23<sup>rd</sup> APRIL 2020**

Good afternoon, Ladies and Gentlemen.

I want to thank you all for tuning in to this information conference from No6 Convent Place.

**RAMADAN**

Before I start my statement this afternoon in earnest, let me wish all members of our Muslim community a happy first day of Ramadan.

This Ramadan will be different to others – as has Easter and Passover.

I do hope you will all be able to observe the important parts of your rituals, even without the ability to worship together.

## **SUMMARY**

This afternoon I want to give you information on the latest statistics we are dealing with on the spread of COVID-19 through our community.

I will then talk about the renewal of the general lockdown regulations.

Then I will also talk to you about the first payments now being made under the BEAT COVID measures.

I will then ask Steven Linares, Minister for Housing, Youth and Sport to address you on some aspects of how his Ministries have been working on these matters during the COVID emergency.



## **STATISTICS**

So, ladies and gentlemen, today the total number of tests undertaken so far in Gibraltar for COVID-19 are 2,062.

The results pending are 76.

The results received are 1,986.

We have had 133 identified cases of COVID-19 in Gibraltar.

Of these, 129 are recovered and 4 remain active.

There are no COVID cases in our hospitals.

There have been no COVID deaths in Gibraltar.

It will not be lost on you that the number of people presently reported as having been detected as being positive with the virus is very low indeed.

We have only four infected individuals detected.

Our success in keeping that number low may be our greatest challenge in persuading you that the lockdown rules must continue.

But as we start to do more random testing, we will likely find many more asymptomatic carriers are present in our community.

So please do not think that we have beaten the virus.

Do not think it is now safe to go out with impunity.

It is NOT.

I want to be blunt, clear and honest with you:

The virus is out in our community and you would be foolish to relax your attitude to remaining safe indoors because the sun is shining or the numbers of infections detected is low.

And also remember that the virus is out in abundance in Spain and in the United Kingdom, from where we will see people access Gibraltar – perhaps, subject to some controls in the future.

## **LOCKDOWN RENEWED**

For that reason, as we agreed on Monday and I announced with the Leader of the Opposition, we have overnight renewed the lockdown rules affecting all of our population.

The new regulations will take effect from today and have already been passed into law by the Minister for Civil Contingencies, Samantha Sacramento.

So please be clear – THE LOCKDOWN RULES CONTINUE.

The new rules have been passed into effect for another 30 days.

But they will be reviewed every Monday.

Remember I have told you that we will not allow these rules to remain in place for one moment longer than is necessary.

But neither can they be lifted – in whole or in part – one moment before we are able to confidently lift them.

## **REVIEWS**

And so, on Monday, we will review not just the rule relating to the over 70s, but also the rules relating to the general population that we have renewed today.

Remember also that in Gibraltar our rules have been designed to be more permissive than elsewhere.

Here, you have always been able to go out for exercise if you are under 70 and children have always been able to go out at last once each day.

## **EXIT STRATEGY**

That is why we are designing a bespoke exit-strategy for Gibraltar, which we expect to be able to publish very soon.

In preparing that strategy we will be following the recommendations set out by the World Health Organisation.

And we will have regard also to the advice and strategy being pursued in England, in Scotland, in Germany and in Spain as well as in other countries and areas.

We are look at every relevant piece of advice and example to prepare the best bespoke and most effective strategy for Gibraltar.

But let us be clear:

That strategy is not going to be about returning to normal.

Because we cannot return to normal for now.

It is going to be about living with the virus for now.

Social distancing is therefore unfortunately here to stay.

That will potentially mean temperature testing at entry points to Gibraltar or entry to businesses being controlled also with temperature access controls or areas of Gibraltar being controlled by temperature access controls. .

This may also involve guidance on the use of masks going forward.

It will likely involve a very different way of going to the beach this summer and it will involve people being encouraged to self-identify if they have the symptoms of the virus and to self-isolate without fear of financial loss when they do so.

The future may also involve very aggressive testing and even more aggressive contact tracing and where necessary the imposition of self-isolation.

It may involve new apps deployed on your phones.

We are already talking to the UK Department of Health and Google and Apple about these opportunities via colleagues in the Foreign Office with whom we have been working closely during the course of this public health emergency.

Additionally, we may also bring into use other technologies which we already have in place in Gibraltar, like our GIS system or our NSCIS systems being brought in to play to work together.

But if these technologies can be used to help us with the virus, we will be using them in a way that protects your privacy and your data as much as possible.

We will tell you much more about this as these opportunities develop.

And, I repeat, the foreseeable future will involve social distancing continuing.



It will involve businesses returning to a different world.

We will give you much more detail on all this as it develops.

I do think it is important to take a moment though, as we plan the future, for us to take stock and reflect on what has happened.

The fact is that science has helped us identify this problem.

But it is not yet helping us to solve it.

Why are we in lockdown?

Because we know the virus kills but we do not know how to cure patients or immunise patients.

And cure or vaccine are further away than we would want them to be.

So we have, in effect, had to resort to a quite blunt approach to slowdown the virus.

We have simply had to get out of its way.

We have had to retreat into our homes to avoid catching the virus.

To an extent, we have learnt the humbling limits of humanity's abilities.

Our scientific knowledge, even our ability to map the human genome, has not yet been enough for mankind to harness a response, cure or immunity to virus.

That really is worth pausing to reflect on.

To an extent, COVID-19 has really put us in our place!

So please remember if you go out, you put yourself at risk.

You also put at risk the GHA's ability to deal with other cases.

So please, only go out if you have to and in keeping with the rules.

And that includes those of you who feel the most frustrated.

Those of you who feel the bravest.

You could be dead within 21 days of contracting the virus.

Whatever your age.

Especially however, if you are over 70.

And I do not want to lose ANY of you to Coronavirus.

Whatever your age or your vulnerabilities.

So please understand that I fully sympathise with your frustrations.

And we will soon be giving you details of how we will permit exercise for our over 70s and introduce other flexibilities.

But for now, we are doing what we have to.

Frustrating though it is, and with the consequences we fully appreciate our rules have for your civil liberties.

Of course, as a result, we do not presently have a fully functioning economy.

## **BEAT COVID MEASURES**

That is why we have had to design our Business and Employee Assistance Terms or our BEAT COVID Measures.

And today, we are making our first payments in respect of this scheme.

We are starting to make payments which will total in the region of £5m in the next couple of days.

These payments relate to the majority of the claims made up to last week.

They represent 4,500 employees in our economy.

They are employed by 750 employer companies who have claimed on their behalf.

Also being paid is a sum close to £310,000 in respect of 355 self-employed persons whose claims have been approved for payment.

Another 750 applications have been received and have to be processed and assessed.

That could push the total amount paid to the region of £6m just this month.

A fuller statement, with more statistical information, will be shared with the Leader of the Opposition and the Cabinet as well as with members of CELAC.

Once all applications for the month of April have been fully processed, a full statistical statement will be issued with breakdowns for the general public.

I must also tell you that we have received over 1,000 emails on enquiries in respect of the BEAT COVID measures.

These have ALL now been replied to by a team made up of John Paul Fa, Patrick Canessa, Ishbel Armstrong, Carl Rammage, Alison Cruz, Gerard Teuma and his team at the Ministry of Business, John Lester and his team at the Tax Office, Debbie Garcia and her team at the Employment Office and Charles Santos and his team at the Treasury.

This has been a magnificent effort led by Albert Mena as Financial Secretary.

They have become the midwives of this aspect of this project to keep our economy alive and jobs and working people protected

and with the income that they need to put food on the table at this difficult time.

A large portion of all employees in our economy are therefore now on the Government's books for this month.

But our spending now is to stave off social and economic collapse.

We will achieve that.

And I think we have made history here – especially for such a small administration – and we must appreciate how much work has gone into getting money out of the door quickly, properly checked and to the right recipients in such a short space of time.

And how we have calibrated this – working with unions and business representative organisations.



And also with an unprecedented level of cooperation and collaboration with the Leader of the Opposition and his Shadow Cabinet team.

Using Government to harness together all of the advice possible from across our economy.

And deploying all of the talent in the public service to make it a reality.

Exactly what you would have expected from us in this time.

Of course, the £6m that I have referred to does not include the amount of revenue that we have foregone in the past month and which will also greatly impact the bottom line in respect of the public finances.

And so, going forward, we will have to cut our coats to fit our cloth appropriately.

Remember this level of spending on our balance sheet has no precedent in history.

Not even in periods of war or of the closed frontier.

In those days, it was the UK spending.

UK support and sustain during the period of the closed frontier.

This is the first time that we are looking to sustain so much increased expenditure on the basis of just our own revenue.

Paying our own way.

So, when CELAC meets this week we will be looking also at what we can do to help businesses in coming months and what

businesses might be able to come back, already, if with some precautions in place.

Because that will lead to the best way for us to produce revenue in coming months.

As well as looking at how we raise revenue in different ways in coming years.

Because we have arrived at this crisis with the firepower to do this.

But we have a duty to preserve our prosperity for future generations and ensure that we keep our finances strong for coming years as we come out of this crisis also.

## **CONCLUSION**

Finally, I just want to remind you of this.

We are not out of the woods yet.

It is not yet even half time.

We have not beaten the virus.

It may not even be the end of the first quarter.

You have to be clear about that and not put yourself in danger of contracting the virus.

But I do feel we may now finally be at the end of the beginning.

Happily, we are also at the end of the beginning of this information conference.

And I am now very happy to invite my good friend, Steven Linares, to address you on the important work that his Ministries have been undertaking in the past weeks during this pandemic.

**ENDS**